****

**LOCKDOWN / CONFINEMENT**

*(le français suit)*

This bank of pre-translated messages on recurring topics was developed to assist federal institutions in respecting their official languages obligations during emergency or crisis situations. Institutions can adapt these messages to meet their needs or take inspiration from them to develop their own messaging.

All messages in this bank have been reviewed by the Translation Bureau for quality assurance.

Federal institutions that contributed to this document are: Canada Border Services Agency, Canadian Food Inspection Agency, Employment and Social Development Canada and Public Services and Procurement Canada.

\*\*\*

Cette banque de messages pré-traduits sur des sujets récurrents a été développée pour appuyer les institutions fédérales à respecter leurs obligations en matière de langues officielles pendant les situations d’urgence ou de crise. Les institutions peuvent adapter ces messages selon leurs besoins ou s’en inspirer pour développer leurs propres messages.

Tous les messages ci-dessous ont été révisés par le Bureau de la traduction pour assurance qualité.

Les institutions fédérales qui ont contribué à ce document sont : Agence canadienne d’inspection des aliments, Agence des services frontaliers du Canada, Emploi et Développement social Canada et Services publics et Approvisionnement Canada.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **FRANÇAIS** |
| **LOCKDOWN** **– INSERT ADDRESS OF BUILDING**ATTENTION: There is apotentialthreat **within the building**. For your safety, the Designated Senior Manager (DSM) has placed the building under **LOCKDOWN** and all perimeter doors have been locked.Employees must remain inside and follow protocol. In a calm and quiet manner, **immediately**:* take shelter in safe rooms
* barricade yourself inside rooms with furniture, etc.
* put your cell phone on silent and restrict usage
* restrict unnecessary movement and noise
* follow all direction from the Building Emergency Evacuation Team (BEET) and police
* if you consider it to be safe, run.
* as a last resort, defend yourself.

     If you are locked out of the building, contact your manager for further instructions. | **CONFINEMENT – INSÉREZ L’ADRESSE DE L’IMMEUBLE**ATTENTION : Il y a une menace potentielle **dans l’immeuble**. Pour votre sécurité, le gestionnaire supérieur désigné a mis l’immeuble en **CONFINEMENT** et les portes du périmètre ont été verrouillées. Les employés doivent rester à l'intérieur et personne ne sera autorisé à entrer ou à sortir.De manière calme et silencieuse, faites ce qui suit **immédiatement** :* Mettez-vous à l'abri dans des pièces sûres.
* Barricadez-vous à l'intérieur des pièces avec des meubles.
* Limitez l'utilisation des téléphones portables.
* Limitez les mouvements et les bruits inutiles.
* Suivez toutes les instructions de l’équipe d’urgence et d’évacuation de l’immeuble et de la police.
* Si vous considérez cela comme étant sécuritaire, sauvez-vous.
* En dernier recours, défendez-vous.

Si vous êtes à l'extérieur d’immeuble, communiquez avec votre gestionnaire pour obtenir des instructions supplémentaires. |
| **LOCKDOWN**Lockdown measures have been implemented at [insert building and address].If you are not on site, stay clear of the building until the situation has been resolved.Stand by for additional information.  | **CONFINEMENT**Les procédures de confinement ont été activées à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble].Si vous n’êtes pas sur les lieux, ne vous approchez pas de l’immeuble tant que la situation n’est pas réglée.D'autres renseignements suivront.  |
| **LOCKDOWN – SMS MESSAGE**A situation is occurring at your location. Lockdown procedures are in effect. Run. Hide. Defend. | **CONFINEMENT – MESSAGE SMS**Une situation est en cours dans votre immeuble. Un confinement barricadé est en vigueur. Courez. Cachez-Vous. Défendez-Vous. |
| **LOCKDOWN – EMAIL, VOICE OR GUARDIAN APPLICATION MESSAGE**A situation is occurring at your location. Lockdown procedures are now activated.Run. Hide. Defend.Turn off monitors and silence mobile devices.Do not open doors unless instructed to do so by first responders. | **CONFINEMENT – MESSAGE COURRIEL, VOCAL OU DE L’APPLICATION GARDIEN** Une situation est en cours dans votre immeuble.Le confinement barricadé est en vigueur.Courez. Cachez-vous. Défendez-vous.Éteignez les moniteurs et mettez vos appareils mobiles en mode silence.N’ouvrez pas les portes à moins que les premiers intervenants vous demandent de le faire. |
| **LOCKDOWN (ARMED INTRUDER IN THE BUILDING)**All building occupants are asked at this time to **lock down**. Lockdown is activated when there is a major incident or threat of violence within the building or in relation to the building. As part of lockdown procedures, please follow these instructions: * Call 911 and, if safe to do so, notify a manager or security;
* **DO NOT** pull/activate the fire alarm;
* Immediately lock yourself in your office or the closest room. If the room cannot be locked from the inside, barricade it with furniture. If the room has no door, hide under a desk or where you can’t be seen;
* Move to a safe corner to reduce visibility—keep away from windows and stay low to the ground to avoid detection;
* Close your office blinds or other window treatments;
* Turn off lights and computer monitors;
* Do not use cell phones as doing so may give away your location;
* Silence any electronic devices (i.e. silent mode, not vibrate mode);
* Remain in the washroom if you are already there;
* Remain quiet and do not enter hallways;
* If in a hallway, seek shelter in the nearest room, office or designated safe room;
* Should the fire alarm sound, do not evacuate the building unless you
	+ have first-hand knowledge that there is a fire in the building; or
	+ have been advised by a member of the building emergency organization or first responders (e.g. police/security) to evacuate the building.
* Stay put until police give the “all clear”;
* Follow police instructions and be available to provide a statement.

Thank you for your cooperation.*\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the email. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\***Examples of additional information** *The police have been dispatched to the site and are investigating.*
* *The health and safety of our employees are always our priority.*
* *The Canada Border Services Agency will keep you up to date on the development of the situation by communicating any relevant information.*
 | **CONFINEMENT (INTRUSION ARMÉE DANS L’IMMEUBLE)** Tous les occupants de l’immeuble sont priés de suivre la procédure de **confinement**. Cette procédure est activée lorsqu’un incident important ou une menace de violence se produit à l’intérieur de l’immeuble ou en lien avec ce dernier. Dans le cadre de la procédure de confinement, suivez les instructions suivantes : * Composer le 911 et, si c’est possible de le faire en toute sécurité, informer un gestionnaire ou la sécurité.
* **NE PAS** actionner l’alarme incendie.
* S’enfermer immédiatement dans votre bureau ou dans la pièce la plus proche. Si la pièce ne peut pas être verrouillée de l’intérieur, barricader la porte à l’aide de meubles. Si la pièce ne comporte pas de porte, se cacher sous un bureau ou de façon à ne pas être vu.
* Se déplacer dans un coin sécuritaire pour réduire la visibilité — rester loin des fenêtres et rester près du sol pour éviter d'être vu.
* Fermer les stores ou les autres habillages de fenêtre du bureau.
* Éteindre les lumières et les écrans d’ordinateur.
* Ne pas utiliser les téléphones cellulaires puisque cela pourrait permettre de vous localiser.
* Mettre tous appareils électroniques en mode silencieux et enlever la vibration.
* Rester dans les toilettes, le cas échéant.
* Rester silencieux et ne pas circuler dans les corridors.
* Si vous êtes dans un corridor, trouver un abri dans la pièce ou la salle de sécurité désignée la plus proche.
* Même si l’alarme incendie retentit, ne pas évacuer l’immeuble, sauf dans les cas suivants :
	+ vous savez qu’il y a un incendie dans l’immeuble;
	+ un membre de l’organisme des secours de l’immeuble ou les premiers intervenants (p. ex. police/sécurité) vous disent d’évacuer l’immeuble.
* Ne pas bouger jusqu’à ce que la police signale la fin de l’alerte.
* Suivre les directives des policiers et être disponible pour fournir une déclaration.

Merci de votre collaboration.*\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\***Exemples de renseignements supplémentaires** *La police a été dépêchée sur les lieux et mène une enquête.*
* *Votre santé et votre sécurité sont notre priorité en tout temps.*
* *L’Agence des services frontaliers du Canada vous tiendra au courant de l’évolution de la situation en vous communiquant tous les renseignements pertinents.*
 |
| **LOCKDOWN – ARMED INTRUDER**A security incident is underway at [insert building and address].Lockdown procedures have been implemented.If you are not on site, stay clear of the building until the situation has been resolved.Stand by for additional information.  | **CONFINEMENT – INTRUS ARMÉ**Il y a présentement un incident de sécurité à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble].Les procédures de confinement ont été activées.Si vous n’êtes pas sur les lieux, ne vous approchez pas de l’immeuble tant que la situation n’est pas réglée.D'autres renseignements suivront.  |
| **LOCKDOWN – HOSTAGE TAKING**Because of a security incident, we have implemented [lockdown or hold-and-secure] procedures at [insert building and address].If you are not on site, stay clear of the building until the situation has been resolved. Stand by for additional information. | **CONFINEMENT – PRISE D’OTAGE**À cause d’un l’incident de sécurité à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble], nous avons pris des mesures de [préciser : confinement ou confinement de sécurité].Si vous n’êtes pas sur les lieux, ne vous approchez pas de l’immeuble tant que la situation n’est pas réglée.D'autres renseignements suivront. |